

# Übersicht über die Bedien- und Anzeige-Elemente Fechtmeldeanlage Cape Town/Cape Town Super

The indicating and operational elements / Les éléments d'emploi et d'affichage

## Frontseite

## The front

## La face

No.	Funktionsbeschreibung	Functional description	Description fonctionelle
<1>	Verwarnung: gelbe / rote Karte	Warning: yellow card / red card	Avertissement: carte jaune / carte rouge
<2>	Masse bzw. gelbe Lampe	ground / yellow lamp	masse ou lampes jaunes
<3>	Betriebsart Säbel	Mode of operation: sabre	Mode de service: sabre
<4>	Betriebsart Florett	Mode of operation: foil	Mode de service: fleuret
<5>	Betriebsart Degen	Mode of operation: epee	Mode de service: épée
<7>	Chronometer Start / Stop	Chronometer: start / stop	Chronomètre: Start / Stop
<8>	automatische Chronometerstopfung	automatic stoppage of chronometer	Arrêt automatique du chrono
<9>	Automatische Melderlöschung	Reset automatic of the signalling unit	Effacement automatique de l'appareil
<10>	Betriebslampe	service lamp	Lampe de service
<11>	Trefferlampen	signalling lamps	Lampes de signalisation
<13>	Gefechtsstandanzeige	Score indicator	L'affichage du score
<14>	Chronometer	Chronometer	Chronomètre
<15>	Gefechtsnummern-Anzeige	Indicator of the number of matches	L'affichage du nombre des matchs
<16>	Stativ	tripod	trépied
<17>	Hochleuchte	Spectator Lamps	Lampes de répétition

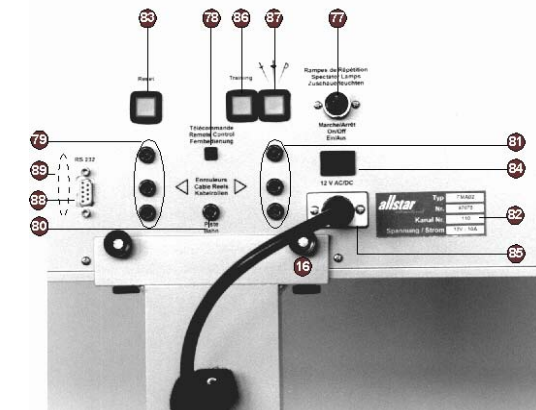


## Rückseite

## The back

## La face derrière

.No.	Funktionsbeschreibung	Functional description	Description fonctionelle
<77>	Anschluß für Zusatzleuchten	connection for additional signalling lights	connexion pour lampes additionnelles
<78>	Anschluß für kabelgebundene Fernbedienung	connection for cable connected remote control	connexion pour la télécommande branchée par cable
<79>	Anschluß für linken Fechter	connection for the fencer on the left side	connexion pour le tireur à gauche
<80>	Anschluß für Fechtbahn	connection for the fencing piste	connexion pour la piste
<81>	Anschluß für rechten Fechter	connection for the fencer on the right side	connexion pour le tireur à droite
<82>	Typenschild	Label	Label
<83>	SYSTEM-RESET	RESET	RESET
<84>	Netzschalter	mains switch	commutateur principal
<85>	Netzanschlußbuchse	mains socket	douille secteur
<86>	Training: schaltet Displays ab	Training: turns displays off	Entraînement: displays arrêtés
<87>	Betriebsartwahl	Mode selector (weapons)	Sélection de l'arme
<88>	Serielle Schnittstelle	Serial interface	interface de serie
<89>	Anschluß für Finalanzeigen	connection for displays for finals	connexion pour affichages de finale



## Die Fernbedienung

## Remote control

## Télécommande

No.	Funktionsbeschreibung	Functional description	Description fonctionnelle
<20>	<b>Tastenfeld für Chronometer</b>	<b>Keyboard for chronometer</b>	<b>Touches pour le chronomètre</b>
<21>	SET: minutenweise Zeitvorwahl	SET: Presets time	SET: Présélection de temps
<22>	PAUSE: 1 min	PAUSE: 1 min	PAUSE: 1 min
<23>	RESET: Rückstellen der Uhr auf die voreingestellte Kampfzeit	RESET: resets chronometer to the preset time	RESET: Remise au temps initial, après le match
<FN>+<24>	MAN / AUTO: Umschaltung zwischen automatischer Uhrstoppung und Handstoppung	MAN / AUTO: Change-over between automatic and manual stoppage of the chronometer	MAN / AUTO: Commutation entre l'arrêt automatique et manuel du chrono
<25>	START / STOP: startet bzw. stoppt den Chronometer	START / STOP: starts or stops the chronometer	START / STOP: faire marcher ou arrêter le chrono
<30>	<b>Tastenfeld für Melderfunktionen</b>	<b>Keyboard for the functions of the signalling unit</b>	<b>Touches de fonction pour l'appareil de signalisation</b>
<FN>+<31>	Betriebsartwahl: Wechsel zwischen Degen, Florett und Säbel	Mode select: changes between epee, foil and sabre	Sélection du mode de service: changer entre épée, fleuret et sabre
<FN>+<32>	MAN / AUTO: Umschaltung zwischen automatischer und manueller Löschung der Trefferlampen	MAN / AUTO: Change-over from the automatic to the manual reset of the lights	MAN / AUTO: Changement entre l'arrêt automatique ou manuel des lampes
<57>	Würfeln: Auslösen des Treffervorrechts	Dice: drawing lots	Dé: Tirage au sort
<60>	<FN> aktiviert die Tasten <24>, <31> und <32>	RESET: activates <24>, <31> and <32>	RESET: activer les boutons <24>, <31> et <32>
<33>	Handlöschung der Trefferlampen	Manual stoppage of the lights	Réarmement manuel des lampes
<40>	<b>Tastenfeld für Verwarnungen und Gefechtsstandanzeige</b>	<b>Keyboard for warnings and for indication of score</b>	<b>Les touches pour les avertissements ou l'affichage du score</b>
<41>	rote/gelbe Karte linker Fechter	red/yellow card - fencer on the left side	carte rouge/jaunie - tireur à gauche
<43>	rote/gelbe Karte rechter Fechter	red/yellow card - fencer on the right side	carte rouge/jaunie - tireur à droite
<51>	Gefechtsstand linke Seite + 1 Treffer	Score left side + 1 hit	Score à gauche + 1 touche
<52>	Gefechtsstand linke Seite - 1 Treffer	Score left side - 1 hit	Score à gauche - 1 touche
<53>	Gefechts-Nr. um 1 heraufsetzen	Number of match + 1	nombre du match + 1
<54>	Gefechts-Nr. um 1 herabsetzen	Number of match - 1	nombre du match - 1
<55>	Gefechtsstand rechte Seite + 1 Treffer	Score right side + 1 hit	Score à droite + 1 touche
<56>	Gefechtsstand rechte Seite - 1 Treffer	Score right side - 1 hit	Score à droite - 1 touche
<58>	CHANGE: Seitenwechsel des Gefechtsstandes (für Mannschaftskämpfe)	CHANGE: Change of sides of the score (team event)	CHANGE: Permet de permuter les scores lorsque les équipes changent de côtés
<59>	RESET: Nullsetzen von Gefechtsstand <13> und Gefechtsnummer <15> sowie der Verwarnungslampen	RESET: Zeroizing of indication of score <13> and number of match <15> as well as the warning lights	RESET: Remise à zéro du score <13>, du nombre des matches <15> et de la lampe d'avertissement.
<71>	<b>Sonstige Funktionselement</b>	<b>Further functional elements</b>	<b>Autres éléments fonctionnelle</b>
<72>	Ein-/Ausschalter	ON / OFF switch	Marche / Arrêt
<73>	Kabelanschluß für Fernbedienung	Cable connection for remote control	Connexion pour câble de la télécomm.
<74>	Infrarot-Sendeeinheit	Infrared transmitter	Emetteur infrarouge
<74>	Batterie-Fach (Rückseite)	Battery (back side)	Pile (face derrière)

